



AMENDED ARTICLES OF ASSOCIATION

QATAR PLAYERS ASSOCIATION

“Private Institution of Public Benefit”

النظام الأساسي المعدل

الرابطة القطرية للاعبين

"مؤسسة خاصة ذات نفع عام"

1 RECITALS

١ المقدمة

Whereas sports in the State of Qatar have been growing rapidly, especially the game of football, whose development reflects one of the main aspects of such growth;

حيث أن النهضة الرياضية في دولة قطر في تطور وتوسع مستمر ، وخصوصاً لعبة كرة القدم التي يمثل تطويرها أحد المظاهر الرئيسية لتلك النهضة ؛

Whereas QFA and QSL along with the Local Clubs in the State of Qatar have commenced a new era for the game through professionalization;

وحيث أن الاتحاد القطري ومؤسسة الدوري بالإضافة إلى الأندية المحلية في دولة قطر قد بدأت مرحلة جديدة للعبة عن طريق الاحتراف ؛

Whereas the football players in the State of Qatar lack organized representation from one entity concerned with their rights based on the international requirements and standards;

وحيث أن لاعبي كرة القدم في دولة قطر ينقصهم التمثيل المنظم من قبل جهة واحدة معنية بحقوقهم وفقاً للمتطلبات والمعايير الدولية ؛

Based on our intention to contribute and support the development of this sport;

ورغبة منا في المساهمة في دعم وتطوير تلك الرياضة ؛

NOW THEREFORE, the Founder hereby RESOLVES:

فإنه بناءً على ما تقدم ، قرر المؤسس ما يلي:

2 DEFINITIONS

٢ التعريفات

2.1 In these Articles, the words and

٢-١ في هذا النظام ، يقصد بالكلمات والعبارات



phrases set forth below have the meanings assigned to them as follows:

الواردة أدناه المعاني التالية:

2.1.1 "Association" means the Qatar Players Association, a Private Institution for Public Benefit;

١-١-٢ "الرابطة" تعني الرابطة القطرية للاعبين، مؤسسة خاصة ذات نفع عام ؛

2.1.2 "Articles" means these Articles of Association organizing the establishment of the Association, as may be amended from time to time;

٢-١-٢ "النظام" وتعني النظام الأساسي الذي ينظم عمل الرابطة وتعديلاته اللاحقة من وقت إلى آخر ؛

2.1.3 "Auditor(s)" means the auditor(s) of the Association duly appointed in accordance with the these Articles from time to time;

٣-١-٢ "المدقق أو المدققون" ويعني المدقق أو المدققون للرابطة المعينين وفقاً لأحكام هذا النظام من وقت إلى آخر ؛

2.1.4 "Board of Directors" or "Board" means the Board of Directors of the Association;

٤-١-٢ "مجلس الإدارة" أو "المجلس" وهو مجلس إدارة الرابطة ؛

2.1.5 "Secretary General" means the Secretary General of the Association duly appointed in accordance with these Articles;

٥-١-٢ "الأمين العام" وهو الأمين العام للرابطة المعين وفقاً لأحكام هذا النظام ؛

2.1.6 "President" means the President of the Board of Directors of the Association duly appointed or elected in accordance with these Articles;

٦-١-٢ "الرئيس" يعني رئيس مجلس إدارة الرابطة المعين أو المنتخب حسب وفقاً لأحكام هذا النظام.

2.1.7 "Deadlock" means where any resolution relating to any matter proposed at a meeting of the Board of Directors fails to be passed owing to a failure to achieve the required votes;

٧-١-٢ "الجمود" يعني عندما لا يستطيع مجلس الإدارة خلال اجتماعه إصدار قرار في مسألة نتيجة عدم حسم الأصوات أو تساويها ؛



2.1.8 “Director(s)” means a member of the Board duly appointed or elected in accordance with these Articles;

٨-١-٢ "المدير أو المدراء" يعني عضو مجلس الإدارة المعين أو المنتخب وفقاً لأحكام هذا النظام ؛

2.1.9 “FIFPRO” means the Fédération Internationale des Footballeurs Professionnels an association, having its corporate seat in Hoofddorp, the Netherlands, and includes any successor or assignee thereto;

٩-١-٢ "الفيفيرو" وتعني الإتحاد الدولي للاعبين كرة القدم ؛ مؤسسة عنوانها القانوني في هوفدروب - هولندا ، بما ذلك أي خلف أو محال إليه بعدها ؛

2.1.10 “Founder” means Mr. Salman Ahmed Abdulrahim Al-Ansari;

١٠-١-٢ "المؤسس" يعني السيد سلمان أحمد عبدالرحيم الأنصاري ؛

2.1.11 “Internal Policies” means the internal policies, rules, and regulations that the Association may issue from time to time, in accordance with these Articles;

١١-١-٢ "اللوائح الداخلية" تعني اللوائح والسياسات والأنظمة الداخلية التي تصدرها الرابطة من حين إلى آخر وفقاً لأحكام هذا النظام ؛

2.1.12 “Local Clubs” means the sports clubs that are members of QFA and QSL or licensed and authorized to participate in any league from time to time;

١٢-١-٢ "الأندية المحلية" تعني الأندية الرياضية للأعضاء في الإتحاد القطري لكرة القدم ومؤسسة دوري نجوم قطر والمرخصة للمشاركة في أي دوري من وقت لآخر ؛

2.1.13 “Members” or “Member” means any member registered at Association who fully paid the membership fee;

١٣-١-٢ "الأعضاء" أو "عضو" تعني أي عضو مسجل في الرابطة ودفع قيمة اشتراك العضوية كاملة ؛

2.1.14 “Office” means the registered office of the Association;

١٤-١-٢ "المكتب" يعني العنوان المسجل كمقر للرابطة ؛



2.1.15 “PIPB Law” means Law No. 21 of 2006 Regarding the Private Institution for Public Benefit;

١٥-١-٢ "قانون المؤسسات الخاصة ذات النفع العام" وهو القانون رقم ٢١ لعام ٢٠٠٦ والخاص بالمؤسسات الخاصة ذات النفع العام ؛

2.1.16 “QFA” means Qatar Football Association;

١٦-١-٢ "الإتحاد القطري" يعني الإتحاد القطري لكرة القدم ؛

2.1.17 “Qatar Laws” means any other relevant laws, rules, regulations as may be issued by the government of the State of Qatar and may be applicable to the Association;

١٧-١-٢ "القوانين القطرية" وتعني جميع القوانين والقواعد واللوائح ذات الصلة والتي تصدرها حكومة دولة قطر والتي تخضع لها الرابطة ؛

2.1.18 “QSL” means Qatar Stars League Management Institute, a private institution for public benefit, entrusted to manage and run the professional league known as Qatar Stars League, Qatar’s Cup (previously known as the Heir Apparent Cup) and any other competition;

١٨-١-٢ "مؤسسة الدوري" تعني مؤسسة إدارة دوري نجوم قطر ، مؤسسة خاصة ذات نفع عام ، والمخولة بإدارة وتشغيل دوري المحترفين القطري المعروف بإسم دوري نجوم قطر وكأس قطر (كأس ولي العهد سابقاً) وأي بطولة أخرى ؛

2.2 In these Articles:

٢-٢ في هذا النظام:

(a) **“year”** means a calendar year in the Gregorian calendar;

أ. "السنة" وتعني السنة الميلادية في التقويم الميلادي ؛

(b) **“day”** means a period of twenty-four consecutive hours beginning immediately after

ب. "اليوم" يعني فترة ٢٤ ساعة متتالية تبدأ مباشرة بعد منتصف الليل؛



midnight;

(c) **"Business Day"** means any day which is neither a Friday nor a Saturday, nor a public holiday in the State of Qatar;

(d) **"include"** or **"including"** shall be construed as **"including without limitation"**;

(e) **"month"** or **"week"** means a calendar month or a week respectively in the Gregorian calendar; and

(f) **"person"** includes any individual, company, corporation, firm, partnership, joint venture, or association, whether a body corporate or an unincorporated association of persons;

2.3 Words importing the singular number shall include the singular and the plural. Words importing any gender shall include both genders.

2.4 The descriptive headings of the articles in these Articles are included for convenience of reference only and shall not be used in any way in construing or interpreting any of the provisions of these Articles.

ث. "يوم عمل" ويعني اي يوم لا يوافق الجمعة أو السبت أو إجازة رسمية في دولة قطر ؛

ث. "يشمل" أو "بما فيه" وتعني "يشمل على سبيل المثال لا الحصر ؛

ج. "شهر" أو "إسبوع" يعني الشهر والإسبوع بالترتيب بحسب التقويم الميلادي ؛

ح. "شخص" ويشمل أي فرد أو شركة أو مؤسسة أو شراكة أو مشروع مشترك أو جمعية ، سواء كانت كيان مؤسس أو مجموعة أو إتحاد أشخاص غير مؤسس ؛

٢-٣ المفردات الواردة في صيغة المفرد تشمل المفرد والجمع وتلك التي تشير إلى أي من الجنسين فتشمل الجنسين معاً ؛

٢-٤ عناوين المواد الواردة في هذا النظام تتلاءم مع مضمون المادة ولا يجوز استخدامها في تأويل أو تفسير أي مادة من مواد هذا النظام ؛

3 FOUNDER

٣ المؤسس



3.1 The Founder of the Association shall not have any powers, authorities or any privileges after the establishment except as described in these Articles.

3.2 The Founder shall carry out all procedures before relevant government ministries and authorities, as may be necessary to complete the establishment of the Association pursuant to Qatar Laws.

4 CAPITAL

4.1 The initial capital of the Association shall be two hundred thousand Qatari Riyals (200,000 QAR), which shall be provided by the Founder.

5 INCORPORATION & NATURE

5.1 The Association shall be known as "Qatar Players Association."

5.2 Qatar Players Association abbreviation shall be the "Association" or "QPA" or "Q.P.A."

5.3 The Association shall be registered as a Private Institution for Public Benefit in the State of Qatar, in accordance with the PIPB Law, with an independent legal personality and financial account, having full legal

٣-١ مؤسس الرابطة لا يملك أي سلطات ، أو صلاحيات ، أو ميزات بعد التأسيس فيما عدا ما تم ذكره في النظام.

٣-٢ يلتزم المؤسس بالقيام واتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لاستكمال إجراءات التأسيس لدى الوزارات والجهات المعنية لتأسيس الرابطة وفقاً للقوانين القطرية.

٤ رأس المال

٤-١ يحدد رأس المال المبدئي للرابطة بمئتي ألف ريال قطري (٢٠٠,٠٠٠ ق.ر) تقدم من قبل المؤسس.

٥ التأسيس والطبيعة

٥-١ تعرف الرابطة بـ " الرابطة القطرية للاعبين " .

٥-٢ يكون إختصار الرابطة القطرية للاعبين هو "الرابطة" أو "QPA" أو "Q.P.A."

٥-٣ تسجل الرابطة كمؤسسة خاصة ذات نفع عام في دولة قطر وفقاً لقانون المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، ويكون لها شخصية قانونية وذمة مالية مستقلة وأهلية قانونية كاملة مستقلة



capacity independent from any governmental or non-governmental entity.

عن أي مؤسسة حكومية أو غير حكومية.

5.4 The Association is based in Doha and its initial address is Al Bidda Tower, 25th Floor, which may be changed from time to time. It may have offices and/or administrations in any place in or out of the State of Qatar as shall be deemed necessary.

٥-٤ يكون مقر الرابطة في الدوحة- قطر ، على أن يكون المقر الأولي في برج البدع الطابق ٢٥ ، ولها تغييره من وقت لآخر. وللرابطة بحسب الضرورة أن يكون له مكتب أو مكاتب إدارية في أي منطقة في دولة قطر أو خارجها.

5.5 The Association shall have a logo owned by it and such logo shall not be used without a prior written consent issued by the Association.

٥-٥ يكون للرابطة شعار مملوك وعائد لها ، ولا يجوز استخدامه إلا بالموافقة الخطية صادرة عن الرابطة.

6 ASSOCIATION'S OBJECTS

٦ أغراض الرابطة

6.1 The Association shall be not for profit;

٦-١ لا تهدف الرابطة لتحقيق الربح ؛

6.2 To be the voice and representative of the Members in the State of Qatar irrespective of their gender or nationality and without any discrimination whatsoever;

٦-٢ تكون الرابطة الصوت والممثل للأعضاء في دولة قطر بغض النظر عن الجنس أو الجنسية ومن غير أي تمييز مهما كان نوعه ؛

6.3 To increase the solidarity between professional football players within the leagues, organized interest groups and other organizations throughout the world;

٦-٣ رفع روح التضامن بين اللاعبين المحترفين في الدوري ، والمؤسسات التي تحمل مصالح مشتركة للمجموعة و أي مؤسسات حول العالم ذات صلة ؛

6.4 To protect, promote, improve and negotiate the conditions, rights and

٦-٤ حماية ، وتحسين ، وتعزيز أوضاع اللاعبين في



status of all Members by collective bargaining agreements, and to do so in a transparent manner;

6.5 To support, advise and represent the Members towards national and international sports associations, organizers, football clubs, sponsor and other relevant companies, persons and/or entities;

6.6 To pursue the Association's recognition with any institution or entity related to football locally, regionally and internationally and enhance the international relationships related to football players whether solely or with others, especially FIFPro and adhere to its membership requirement;

6.7 To assist the Members in achieving satisfactory terms of employment with the employer of their choice in pursuit of their careers as professional football players;

6.8 To provide assistance and, where necessary, representation to Members, in respect of their dealings with any employer or person responsible for, or any way connected with, the administration, management or promotion of football;

6.9 To negotiate and enter into any contract, agreement, arrangement or understanding on behalf of and in respect to Members, in relation to the

دولة قطر ، والتفاوض للحصول على شروط وحقوق الأعضاء عن طريق اتفاقات التفاوض الجماعية، على أن يتم ذلك بطريقة شفافة؛

٦-٥ تقديم الدعم ، والنصح وتمثيل الأعضاء في الاتحادات الرياضية المحلية والدولية ، والمنظمين ، وأندية كرة القدم ، والرعاة ، وأمام أي من الشركات ، والافراد و/أو المؤسسات ذات الصلة؛

٦-٦ السعي للاعتراف بالرابطة محلياً و إقليمياً ودولياً ، وتعزيز العلاقات الدولية المرتبطة بلاعبي كرة القدم بشكل منفرد أو بالتعاون مع الغير، وخصوصاً الفيفا والالتزام بمتطلبات عضويته؛

٦-٧ مساعدة الأعضاء للوصول لاتفاقيات وشروط تعاقد مع أرباب عملهم الذين يختارونهم لتحسين مهنتهم كلاعبين كرة قدم محترفين ؛

٦-٨ مساعدة ، وعند الضرورة ، تمثيل الأعضاء فيما يتعلق بمعاملاتهم مع أرباب عملهم أو أي رب عمل أو شخص مسؤول عن أو مرتبط بأي طريقة كانت بإدارة وتسويق كرة القدم ؛

٦-٩ التفاوض والتوقيع على أي عقد ، أو اتفاقية ، أو ترتيب ، أو تفاهم بالنيابة عن الأعضاء فيما



prevention and settlement of any industrial situation, industrial dispute or other matter pertaining to the relations between members and any employer or person responsible for or in any way connected with the administration of football;

يتعلق بالحد من أو تسوية أي مسألة مرتبطة بالقطاع ، أو النزاعات المرتبطة به أو أي مسألة مرتبطة بالعلاقة بين الأعضاء وأي رب عمل أو شخص مسؤول عن أو مرتبط بإدارة لعبة كرة القدم ؛

6.10 To work on having standard contracts to secure Members rights with their employers, and represent the Members in their disputes with their employers or any other sport organization through free legal aid;

١٠-٦ العمل على الوصول لعقود موحدة تضمن حقوق الأعضاء مع أرباب عملهم ، وتمثيل الأعضاء في النزاعات التي تنشأ بينهم وبين أرباب عملهم أو أي جهة رياضية أخرى من غير مقابل ؛

6.11 To promote recognition and acceptance of the rights of Members based on equity and equal opportunity in football including by eliminating, as far as possible, discrimination against Members on the basis of age, impairment, gender, marital status, physical features, political belief or activity, race, or religious belief;

١١-٦ تعزيز الاعتراف وقبول حقوق الأعضاء فيما يتعلق بتكافؤ الفرص والمساواة في كرة القدم عن طريق القضاء ، بقدر المستطاع ، على التمييز ضد الأعضاء بسبب السن ، أو الإعاقة ، أو الجنس ، أو الحالة الاجتماعية ، أو الهيئة الجسمانية ، أو المعتقدات السياسية أو الدينية ؛

6.12 Conduct research and studies in connection with football;

١٢-٦ إجراء الأبحاث والدراسات ذات الصلة والتي تهدف لتطوير وتحسين ونشر لعبة كرة القدم ؛

6.13 To serve as a forum for the exchange of any type of information, research and studies in connection with football;

١٣-٦ يخدم كمركز لتبادل المعلومات والأبحاث والدراسات المرتبطة بكرة القدم ؛

6.14 Represent the Members in the State of Qatar irrespective of their gender or nationality and without any discrimination whatsoever, and achieve equal opportunity;

١٤-٦ تمثيل الأعضاء في دولة قطر بغض النظر عن الجنس أو الجنسية ومن غير أي تمييز مهما كان نوعه وتحقيق مبدأ تكافؤ الفرص.



6.15 Undertake all necessary measures to improve the Members' situations in the State of Qatar and the sport of football internationally;

6.16 Assist the Members in difficulties or seek to increase the longevity of their football career and/or assist in successfully transitioning Members to a new career after they have retired from playing football professionally;

6.17 Work on creating a well-rounded football system and encourage the collaboration, unity and social dialogue between its Members;

6.18 Work to eliminate all forms of exploitation and taking advantages of Members by third parties.

6.19 In order to fulfill its goals, the Association shall have the powers and competence as may be necessary, incidental, ancillary, conducive, or related to the objects specified in these Articles including, but not limited to, the following:

- a. Organization of annual meetings and further meetings as well as seminars and events;
- b. Cooperation with other institutions and organizations having similar or identical purposes locally, regionally or

١٥-٦ القيام بكل ما يلزم لتحسين أوضاع الأعضاء في دولة قطر وتطوير كرة القدم محلياً ودولياً ؛

١٦-٦ مساعدة الأعضاء في الظروف الصعبة أو تحسين الفرص لمستقبلهم في كرة القدم و/أو المساعدة في التحول الناجح لمهنة جديدة بعد تقاعدهم من ممارسة كرة القدم بشكل احترافي ؛

١٧-٦ العمل على خلق بيئة كروية شفافة وتشجيع التعاون والوحدة والحوار الاجتماعي بين الأعضاء؛

١٨-٦ العمل للقضاء على أي نوع من أنواع استغلال الأعضاء من قبل الأطراف الأخرى ؛

١٩-٦ في سبيل تحقيق أغراضه ، للرابطة الصلاحيات والإختصاصات التي قد تكون ضرورية أو عرضية أو مساعدة أو مساهمة أو متعلقة بالأغراض المحددة في هذا النظام ؛ والتي تشمل ، على سبيل المثال لا الحصر ، ما يلي:

- أ. تنظيم الاجتماعات السنوية وأية اجتماعات والندوات والمؤتمرات ؛
- ب. التعاون مع المؤسسات المختلفة والتي لها أغراض مماثلة للرابطة محلياً وإقليمياً ودولياً ؛



internationally;

- c. Cooperation with the QFA, QSL, FIFPRO and other relevant football organizations; and

- d. Promoting, advising and representing its members.

ت. التعاون مع الإتحاد القطري لكرة القدم ومؤسسة دوري نجوم قطر أو الفيفا أو أي مؤسسة أو كيان مرتبط بكرة القدم ؛ و

ث. التسويق والاستشارة والتمثيل لكافة الأعضاء.

6.20 The Association shall seek to be recognized by the local, regional and international bodies and/or any other such body or entity that is in existence or to be set-up and deals directly or indirectly with football players as being the entity representing the interests of the Members in or out of the State of Qatar; and

٦-٢٠ تلتزم الرابطة بالسعي للحصول على الاعتراف من الكيانات المحلية والإقليمية والدولية أو أي مؤسسة أو كيان قائم أو سيتم تأسيسه مرتبط بلاعبين كرة القدم بشكل مباشر أو غير مباشر ، ككيان يمثل مصالح الأعضاء في دولة قطر أو خارجها ؛ و

6.21 The Association shall have the right to establish centers, committees, any other sub-structures, or entities, as may be necessary to achieve its objects as specified in these Articles.

٦-٢١ يكون للرابطة الحق بإنشاء وتأسيس المراكز واللجان والإدارات واللجان الفرعية و/أو الكيانات التي قد تكون ضرورية لتحقيق الأغراض المنصوص عليها في هذا النظام.

7 MEMBERSHIP

٧ العضوية

7.1 Any active or former football player in spite of the gender or nationality who is or was once registered with the Qatar Football Association, whether as professional or amateur player, can become a member of the Association.

٧-١ أي لاعب كرة قدم مسجل أو كان مسجلاً لدى الإتحاد القطري لكرة القدم بغض النظر عن الجنس أو الجنسية ، سواء كلاعب محترف أو هاوي ، له أن يكون عضو في الرابطة.



7.2 Members can be of any nationality and they must be eighteen (18) years old or older. With respect to non-Qatari members, they must be a resident of the State of Qatar.

7.3 Players under eighteen (18) years old may be members pursuant to a policy proposed by the Board and endorsed by the General Assembly, where they will possess the rights and obligations of the membership.

٧-٢ يمكن للأعضاء أن يكونوا من حملة أي جنسية بشرط ألا يقل سنهم عن ثمانية عشر (١٨) سنة ، وأن يكونوا مقيمين في دولة قطر بالنسبة للأعضاء الغير قطريين.

٧-٣ يجوز ضم اللاعبين الذين هم تحت سن الثامنة عشرة (١٨) وفق لائحة يتم اقتراحها من قبل المجلس والتصديق عليها من قبل الجمعية العمومية ، ويكون لهم كافة الحقوق وعليهم الواجبات التي تنترتب على العضوية.

8 ADMISSION, SUSPENSION AND EXPULSION OF MEMBERSHIP

٨ قبول ، إيقاف ، وإلغاء العضوية

8.1 The Board shall decide whether to admit, suspend or expel a Member.

٨-١ للمجلس قبول أو/و إيقاف أو/و إلغاء العضو.

8.2 Membership is terminated by resignation or expulsion. Loss of membership does not relieve the Member from its financial obligations towards the Association.

٨-٢ إلغاء العضوية يكون بالاستقالة أو الإلغاء ، على أن لا يؤثر إلغاء العضوية على التزامات العضو المالية إتجاه الرابطة.

8.3 The Board may expel a Member in, but not limited to, the following circumstances:

٨-٣ للمجلس أن يلغي عضوية أي عضو في الحالات التالية ، والمذكورة على سبيل المثال لا الحصر:

a. Violation of the Articles;

أ. مخالفة النظام ؛

b. Violation of the rules and

ب. مخالفة اللوائح والسياسات والنظم



regulations or policies issued by the Association;

الصادرة من الرابطة ؛

c. Acting in a manner contrary to the public order, settled tradition and morals; and

ت. التصرف بالمخالفة للنظام العام أو الآداب العامة ؛ و

d. Failure to pay membership fees.

ث. عدم دفع مبلغ اشتراك العضوية.

8.4 The Board may issue rules and regulations or policies including procedures and policies governing the admission, expulsion and termination of membership.

٨-٤ للمجلس حق إصدار اللوائح والسياسات بما فيها اللوائح الإجرائية التي تنظم قبول ووقف وإلغاء العضوية.

8.5 The decision of the Board may be appealed to the General Assembly within thirty (30) days of the notification of the decision to the applicant. The General Assembly shall decide on the appeal during the first Assembly Meeting conducted after the appeal submission. The General Assembly decision is final.

٨-٥ يجوز التظلم من قرار المجلس للجمعية العامة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ إبلاغ القرار للمتقدم. تبت الجمعية العامة في التظلم خلال أول اجتماع يعقد للجمعية بعد تقديم التظلم، ويكون قرار الجمعية العامة نهائي.

8.6 Resignation from the Association may be at any time by a written notice to the Board.

٨-٦ يجوز الإستقالة من عضوية الرابطة في أي وقت من الأوقات من خلال كتاب خطي للمجلس.

8.7 In case a non-Qatari Member is no longer a permanent resident in the State of Qatar, by her/his will or due to the end of his employment, his membership automatically ends and the membership fee shall not be refunded.

٨-٧ في الحالات التي لا يكون فيها العضو الغير قطري ، مقيم دائم في دولة قطر ، سواء برغبته أو لإنهاء عقد عمله ، تلغى عضويته بشكل تلقائي ولا يحق له الحصول على قيمة اشتراك العضوية.

8.8 Members must inform the Association

٨-٨ يجب على الأعضاء إبلاغ الرابطة على الفور



once they become member of another players association abroad except that of FIFPro membership.

في حال حصولهم على عضوية لرابطة أو مؤسسة لاعبين خارج دولة قطر باستثناء عضوية الفيفيرو.

8.9 The Board may create categories for the membership and the Internal Policies shall organize it.

٨-٩ للمجلس تقسيم العضوية وتنظيمها اللوائح الداخلية.

9 MEMBERSHIP FEES

٩ رسوم العضوية

9.1 The Board shall set the annual membership fees.

٩-١ يحدد المجلس مقدار رسم العضوية السنوية.

9.2 The Board may stipulate different scales of membership fees, on the basis of objective criteria such as the fact that the Member is a professional player, an amateur player, unemployed, or any other objective criteria.

٩-٢ للمجلس تحديد رسوم العضوية بشكل مختلف لكل فئة وفق معايير موضوعية ، على سبيل المثال لا الحصر ، إذا كان العضو لاعباً محترفاً أو هاوياً أو عاطل عن العمل أو أية معايير موضوعية أخرى.

9.3 Upon loss of membership, the membership fee is not subject to a refund.

٩-٣ في حالة إلغاء العضوية ، لا يحق للعضو الحصول على مبلغ العضوية فهو غير قابل للرد.

10 BODIES OF THE ASSOCIATION

١٠ كيانات الرابطة

10.1 The Bodies of the Association are the General Assembly and the Board of Directors.

١٠-١ يتكون كيان الرابطة من الجمعية العامة ومجلس الإدارة.



11 GENERAL ASSEMBLY

١١ الجمعية العامة

11.1 Without prejudice to Article (14) and Article (18), the General Assembly is the ultimate power in the Association. It shall comprise of all Members of the Association who have paid their membership fee.

١-١١ مع عدم الإخلال بالمادة (١٤) والمادة (١٨) ، الجمعية العامة هي السلطة العليا في الرابطة. وتتكون من كافة الأعضاء الذين دفعوا رسوم اشتراكات العضوية.

11.2 The General Assembly will hold its meeting minimum once in a year in the place and time fixed by the Board.

٢-١١ تجتمع الجمعية العامة على الأقل مرة سنوياً في المكان والوقت الذي يحدده المجلس.

11.3 Extraordinary General Assembly may be requested by the Board or by written request of tenth (1/10) as minimum of the Members.

٣-١١ تجتمع الجمعية العامة الغير عادية بناءً على طلب المجلس أو عُشر (١٠/١) الأعضاء على الأقل.

11.4 Invitation to the General Assembly together with its agenda must be sent to the members at least fifteen (15) days prior to the meeting.

٤-١١ يجب إرسال الدعوات الخاصة باجتماع الجمعية العامة وجدول أعمال الاجتماع قبل تاريخ الاجتماع بخمسة عشرة (١٥) يوماً على الأقل قبل تاريخ الاجتماع.

12 POWERS OF THE GENERAL ASSEMBLY

١٢ صلاحيات الجمعية العامة

12.1 The General Assembly shall have the powers to decide on the following matters:

١-١٢ يكون للجمعية العامة السلطة لاتخاذ القرارات اللازمة في المواضيع التالية:

a. Election of the Board;

أ. انتخاب المجلس ؛



- b. Approval of annual report and financial statements of the Association;
- c. Release of the Board from any financial liability;
- d. Appointing the external auditors of the Association;
- e. Amendment of the Articles of Association;
- f. Dissolution of the Association; and
- g. Discussion of any proposals submitted by the members.

ب. الموافقة على التقرير السنوي والتقارير المالية الخاصة بالرابطة ؛

ت. إبراء الذمة المالية للمجلس ؛

ث. تعيين المدققين الخارجيين للرابطة ؛

ج. تعديل النظام الأساسي ؛

ح. حل الرابطة ؛ و

خ. مناقشة أي اقتراحات مقدمة من قبل الأعضاء.

12.2 Any proposal submitted by at least five (5) Members can be discussed at the General Assembly. Such proposals shall be submitted to the President at least five (5) days prior to the General Assembly meeting, after which it will be included in the agenda of the General Assembly meeting.

١٢-٢ يجوز مناقشة أي مقترح مقدم من خمسة (٥) أعضاء على الأقل في الجمعية العامة. مثل هذا المقترح يجب أن يتم تقديمه قبل خمسة (٥) أيام قبل اجتماع الجمعية العامة للرئيس. على أن يتم إدراج المقترح في جدول أعمال اجتماع الجمعية العامة.

13 GENERAL ASSEMBLY RESOLUTIONS

١٣ قرارات الجمعية العامة

13.1 The General Assembly meeting quorum shall be fifty one percent (51%) of the Members who paid their membership fee attending.

١٣-١ تكون اجتماعات الجمعية العامة صحيحة بحضور واحد وخمسين بالمائة (٥١%) من الأعضاء الذين سددوا اشتراكات العضوية

الحاضرين.

13.2 If the quorum was not satisfied, the meeting shall be postponed for five (5) Business Days, after which the meeting shall be dully convened in spite of the quorum requirement as stipulated in the previous Article.

٢-١٣ في حال عدم اكتمال النصاب القانوني لإجتماع الجمعية العامة ، يؤجل الاجتماع لمدة خمسة (٥) أيام عمل على أن يكون الإجتماع التالي صحيحاً بغض النظر عن النصاب القانوني المشار إليه في المادة السابقة.

13.3 The President chairs the meetings of the General Assembly. In his absence the President, the Vice-President chairs the meeting and in the absence of both of them, the oldest Director.

٣-١٣ يرأس اجتماعات الجمعية العامة الرئيس ، وفي حال غيابه يرأس نائب الرئيس اجتماع الجمعية العامة. وفي حال غياب كليهما ، يرأس الإجتماع أكبر المدراء سناً.

13.4 Unless otherwise specified in the Articles decisions of the General Assembly are taken by majority vote (50%+1) attending. Each Member has one vote. Members of the Board have also one vote. In the event of a deadlock, the President has the casting vote.

٤-١٣ مع عدم الإخلال بأي نسب مقررة في هذا النظام ، تكون قرارات الجمعية العامة بالأغلبية (٥٠%+١) الحاضرين. كل عضو له صوت واحد بما فيهم أعضاء المجلس. وفي حالة تساوي الأصوات يكون صوت الرئيس هو المرجح.

13.5 The General Assembly decision may be reached by a show of hand or by secret ballot if necessary. However, the election of the Board shall take place by secret ballot. The election can take place by acclamation if the number of candidate(s) is equal to the number of vacancy(ies).

٥-١٣ يمكن أن تتخذ قرارات الجمعية العامة برفع الأيدي أو بالتصويت السري إذا قضت الحاجة ، على أن تكون انتخابات المجلس من خلال الإقتراع السري. يجوز أن تكون الإنتخاب بالتركية في حال تساوي عدد مقاعد المجلس مع عدد المرشحين.

13.6 Decisions of the General Assembly

٦-١٣ تكون لقرارات الجمعية العامة قوة النفاذ بمجرد



enter into force immediately, unless the General Assembly or the Articles stipulate another date. The mandate of the elected persons begins after the end of the General Assembly in which they have been elected.

13.7 Amendment of the Articles and the dissolution of the Association require a majority of at least two thirds (2/3) of the Members who paid their membership fee attending.

14 THE BOARD OF DIRECTORS

14.1 The Board shall be responsible to implement the objects of the Association, and it shall have the ultimate power to decide and run the operations of the Association so long as it does not fall within the General Assembly powers as per these Articles.

14.2 Except for those matters which are reserved for the General Assembly, the Board shall be given all powers necessary to take all necessary decisions and actions as it may deem fit to achieve the objects of the Association.

15 COMPOSITION OF THE BOARD

15.1 In accordance with the terms of these Articles, the General Assembly shall

اتخاذها ، إلا إذا إرثأت الجمعية العامة أو قرر النظام غير ذلك. تبدأ مدة الأشخاص المُنتخبين بعد نهاية اجتماع الجمعية العامة التي تم انتخابهم فيها.

٧-١٣ كافة القرارات المرتبطة بحل الرابطة تستلزم أغلبية ثلثي (٣/٢) الأعضاء. الذين سددوا اشتراكات العضوية الحاضرين.

١٤ مجلس الإدارة

١-١٤ يكون المجلس مسؤولاً عن تنفيذ أغراض الرابطة ، ويكون له السلطة المطلقة لتقرير وإدارة الجوانب التشغيلية للرابطة التي لا تدخل في صلاحيات الجمعية العامة بموجب هذا النظام.

٢-١٤ باستثناء المسائل التي تتطلب صدور قرار من الجمعية العامة بشأنها وفقاً لهذا النظام ، للمجلس جميع الصلاحيات اللازمة لاتخاذ القرارات والإجراءات المناسبة لتحقيق أغراض الرابطة.

١٥ تشكيل مجلس الادارة

١-١٥ وفقاً لأحكام هذا النظام ، تنتخب الجمعية العامة المجلس والذي يتكون من سبعة (٧)



elect the Board, which shall consist of a minimum of seven (7) Members. The Board shall elect the President and the Vice-President in the first Board meeting which will be chaired by the oldest Board Director. The members of the Board must also be members of the Association.

أعضاء من الأشخاص الطبيعيين. ينتخب المجلس رئيساً ونائباً للرئيس خلال الاجتماع الأول للمجلس. يجب أن يكون أعضاء المجلس أعضاء الرابطة.

16 ELIGIBILITY OF DIRECTORS

١٦ أهلية المدراء

16.1 The eligibility of Directors shall be subject to Qatar Laws.

١٦-١ يخضع المديرون بشأن أهليتهم للقوانين القطرية.

17 APPOINTMENT OF THE BOARD, TERM OF OFFICE, VACATION AND REPLACEMENT

١٧ تعيين مجلس الإدارة ، مدة شغل المنصب والخلو والاستبدال

17.1 The General Assembly shall have the power to appoint the Directors pursuant to Article (12.1).

١٧-١ يكون للجمعية العامة السلطة في تعيين وانتخاب المجلس وفقاً للمادة (١٢-١).

17.2 A Director shall have a fixed term of four (4) years.

١٧-٢ تحدد مدة ولاية المدير بأربع (٤) سنوات.

17.3 The seat of a Director shall be vacated in any of the following cases:

١٧-٣ يصبح منصب المدير شاغراً في أي من الحالات التالية:

a. He resigns;

أ. إذا استقال من منصبه ؛

b. Disciplinary decision taken against the member for

ب. إتخاذ قرار تأديبي ضد العضو في



disgraceful reasons to his honor or honesty;

c. He becomes ineligible or is prohibited by any law from being a Director;

d. On death or mental or physical disability, permanently preventing him from carrying out his duties;

e. If the eligibility was lost; and

f. On termination of the term from the General Assembly by a majority vote of two third (2/3) of the members.

17.4 In case of vacancy in a Director's seat, the candidate who had the highest votes after the Board shall fill the vacant seat. Otherwise, the General Assembly shall elect a Member to fill the vacant seat at the first General Assembly meeting after the vacancy occurs.

قضية تمس الشرف والأمانة ؛

ت. إذا فقد أهليته أو مُنع بموجب القانون من تولي منصب مدير ؛

ث. إذا توفي أو أصيب بأي إعاقة عقلية أو جسدية تمنعه نهائياً من أداء واجباته ؛

ج. إذا فقد الأهلية القانونية ؛ و

ح. إذا أُقيل من قبل الجمعية العامة بأغلبية ثلثي (٣/٢) الأعضاء.

١٧-٤: يحل المرشح الحاصل على أعلى أصوات بعد المجلس في المقعد الشاغر. وإلا تقوم الجمعية العامة بانتخاب عضو في أول اجتماع بعد خلو المقعد.

18 POWERS OF THE BOARD

18.1 Subject to the provisions of these Articles and/or any issued Internal Policies, the business and affairs of the Association shall be managed by the Board, which may exercise all the powers of the Association.

١٨ صلاحيات مجلس الإدارة

١٨-١: تدار أعمال وشؤون الرابطة من خلال المجلس ، والذي قد يمارس جميع صلاحيات الرابطة ، وفقاً لأحكام هذا النظام و/أو أي من لوائحه الداخلية.



18.2 The Association is represented in relation to third parties by either the entire Board or by the President individually or any board member as authorized by the President.

18.3 Without prejudice to Article (12.1), the Board shall have the power to manage the Association as it deems fit to achieve its objects, which shall include, but not limited to, the following:

- a. Recommending to the General Assembly any amendment to these Articles, as may be necessary;
- b. Approving the Internal Policies, strategies and plans necessary in order to achieve the objects of the Association;
- c. Following up on the progress of the Association's work and undertaking the appropriate decisions related to such works, in accordance with the fulfillment of the objects;
- d. Deciding on setting up of ad hoc committees, sub-structures, units, vehicles or entities as may be necessary to achieve the Association's objects;
- e. Approving and adopting Internal Policies on corporate governance, including

٢-١٨ يُمثّل الرابطة أمام الغير بكامل المجلس أو من قبل الرئيس فردياً أو أي عضو من أعضاء المجلس من خلال تفويض من قبل الرئيس.

٣-١٨ مع مراعاة المادة (١٢-١) ، يكون للمجلس سلطة إدارة الرابطة على النحو الذي يراه مناسباً لتحقيق أغراض الرابطة ، والتي تشمل ، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

أ. رفع توصية إلى الجمعية العامة بشأن تعديل هذا النظام - إذا اقتضى الأمر ذلك؛

ب. الموافقة على اللوائح الداخلية والاستراتيجيات والخطط اللازمة لتحقيق أغراض الرابطة ؛

ت. متابعة التطور في عمل الرابطة وإتخاذ القرارات المناسبة والمرتبطة بالعمل بما يتماشى مع تحقيق الأغراض ؛

ث. اتخاذ قرار بشأن إنشاء اللجان المتخصصة والإدارات الفرعية والوحدات، والوسائل أو الكيانات التي قد تكون ضرورية لتحقيق أغراض الرابطة.

ج. إقرار واعتماد اللوائح الداخلية المتعلقة بإدارة الشركات، بما في ذلك اللوائح



managerial and financial regulations of the Association and any of its sub-structures and units;

- f. Approving and accepting donations, assistance and gifts given to the Association;
- g. Managing the assets and determining the best means to utilize them;
- h. Appointing the Secretary General based on the President's recommendation and imposing the terms of his appointment, removal, and replacement;
- i. Carrying out other powers as may be necessary and appropriate to implement the objects of the Association; and
- j. Carrying out any other competencies and management powers as may be transferred to the Board by the General Assembly or that the General Assembly may authorize.

الإدارية والمالية للرابطة وأي من الإدارات الفرعية والوحدات ؛

ح. الموافقة على الهبات والمساعدات والهدايا المقدمة الى الرابطة ؛

خ. إدارة الأصول وتحديد أفضل السبل للاستفادة منها ؛

د. تعيين الأمين العام بناء على توصية الرئيس وتطبيق الأحكام المتعلقة بالتعيين والإقالة والإستبدال ؛

ذ. العمل بمقتضى الصلاحيات أية صلاحيات ضرورية لتحقيق أغراض الرابطة ؛ و

ر. العمل بمقتضى الاختصاصات والصلاحيات الإدارية الأخرى التي قد تمنحها الجمعية العامة لمجلس الادارة او قد يفوضه فيها.

19 DELEGATION OF POWERS

- 19.1 Subject to the Articles, the Board may delegate any of its powers and authorities to any individual, committee, or sub-committee.

١٩ تفويض صلاحيات المدير

- ١-١٩ مع مراعاة النظام ، يحق لمجلس الإدارة أن يفوض أي من صلاحياته وسلطاته إلى أي شخص أو لجنة أو لجنة فرعية.



19.2 Any such delegation may be made subject to any terms and conditions as the Board may impose.

٢-١٩ أي تفويض يكون طبقاً للشروط التي يفرضها مجلس الإدارة.

20 BOARD MEETINGS

٢٠ اجتماعات مجلس الإدارة

20.1 Subject to any further rules, conditions, and particulars as may be set forth in the Association's Internal Policies, Board meetings shall conform to the provisions of these Articles as specified in this article.

١-٢٠ مع مراعاة القواعد والشروط والأحكام الخاصة الأخرى المنصوص عليها في اللوائح الداخلية للرابطة ، يجب أن تتوافق اجتماعات مجلس الإدارة مع أحكام هذا النظام على النحو المبين في هذه المادة.

20.2 The Board shall meet to undertake the Association's affairs, and may adjourn or otherwise regulate its meetings as it may decide.

٢-٢٠ يجتمع المجلس لإدارة شؤون الرابطة ويجوز له أن يؤجل أو ينظم اجتماعاته على النحو الذي يراه مناسباً.

20.3 The Board shall meet at least four times a year, once per quarter at such location as it may determine.

٣-٢٠ يجتمع مجلس الإدارة أربع مرات على الأقل سنوياً ، بمعدل مرة في كل ربع من السنة في المكان الذي يحدده.

20.4 The Board shall meet by way of invitation from the President whenever necessary. A majority of the Directors may also request the President to call a meeting of the Board. Any invitation or notice calling for a meeting of the Board shall, wherever reasonably possible, include an agenda of the items to be discussed at the proposed meeting.

٤-٢٠ يجتمع المجلس بدعوة من الرئيس كلما دعت الضرورة. ولأغلبية المدراء أيضاً طلب الرئيس عقد اجتماع للمجلس عن طريق الرئيس. أي دعوة أو إشعار للدعوة إلى عقد اجتماع للمجلس ، يجب أن تتضمن الدعوة بنود جدول أعمال التي ستناقش في الاجتماع المقترح ، ما أمكن ذلك.



20.5 Notice of each meeting shall be sent by the President or, in his absence, by the Vice President, to each of the Directors and designated alternates so that such notice will be received by the Directors and designated alternates not less than ten (10) Business Days prior to the date of the meeting. The notice shall specify the time and place of the meeting and shall include an agenda of the items to be discussed, what actions are proposed to be taken in respect of those items and such additional information regarding the items to be discussed, as is appropriate. Any Director may require that additional items be included in the agenda for a meeting by giving notice to the President and each other Director and designated alternate not less than three (3) Business Days prior to the date of the meeting. On the request of a Director, and with the unanimous consent of all Directors present or represented at a meeting, the Board of Directors may consider at such meeting any matter not contained in the agenda for such meeting. The notice period may be waived by the Board. The notices may be through email or any other mean as detailed in the Internal Policies. The Board shall have the power to waive the notices required in this Article.

20.6 Unless otherwise agreed, all meetings of the Board of Directors shall be held in Doha, in the State of

٥-٢٠ يتولى الرئيس أو نائبه في غيابه ، إرسال اشعار بالدعوة للاجتماع إلى جميع المدراء ومن ينوب عنهم قبل عشرة (١٠) أيام عمل على الأقل من موعد الاجتماع. يتضمن الاشعار موعد ومكان الاجتماع وجدول الأعمال بالمسائل التي سيتم مناقشتها والإجراءات المقترحة اتخاذها بهذا الشأن والمعلومات الأخرى المتعلقة بهذه المسائل ، بحسب الاقتضاء. ويجوز لأى من المديرين أن يطلب إضافة مواضيع أخرى لمناقشتها خلال الاجتماع وذلك عبر اخطار يوجهه إلى الرئيس وباقي المدراء ومن ينوب عنهم قبل ثلاثة (٣) أيام عمل على الأقل من موعد الاجتماع. ويجوز لمجلس الإدارة ، بناء على طلب من أحد المديرين وموافقة الأغلبية الحاضرة او من يمثلهم في الاجتماع ، أن ينظر أي أمر من خارج جدول الأعمال. يجوز أن تكون الإشعارات عن طريق البريد الإلكتروني أو غيره من الوسائل التي تقرها اللوائح الداخلية. للمجلس التنازل عن الإخطارات المقررة في هذه المادة.

٦-٢٠ تعقد جميع اجتماعات مجلس الإدارة في الدوحة - قطر أو أي مكان آخر ، أو عبر



Qatar or any other place, or by means of simultaneous electronic communications (including video or audio conference), provided that all persons participating in the meeting are able to hear and speak to each other throughout the meeting. Any Director(s) desiring to attend a meeting of the Board of Directors by means of simultaneous electronic communication shall be entitled to do so. A Director participating in this way is deemed to be present in person at the meeting and is counted in a quorum and entitled to vote.

وسائل التواصل الالكتروني (والذي يشمل الحديث بالصورة او بالصوت) شريطة أن يكون لدى جميع المشاركين في الإجتماع القدرة على السماع والتحدث إلى بعضهم البعض خلال الإجتماع. ويجوز للمدير أن يحضر إجتماعات مجلس الإدارة من خلال وسائل التواصل الالكتروني بناءً على رغبته. ويعتبر المدير المشارك بالطريقة المشار إليها ، حاضر الاجتماع بشخصه ويعتد به في نصاب الحضور وفي أخذ الأصوات، وهذا ما لم يتفق على خلاف ذلك.

20.7 Any matter which could be decided at a formal meeting of the Board of Directors may be discussed and decided by the Board of Directors by a written resolution signed by majority of the Board without the necessity of a formal meeting.

٧-٢٠ أي مسألة تستلزم إجتماع المجلس لاتخاذ القرار المناسب فيها ، يجوز أن تناقش وتتخذ القرارات المناسبة فيها عبر قرار خطي موقع من أغلبية الاعضاء دون الحاجة إلى عقد إجتماع رسمي لمجلس الادارة.

20.8 The minutes of the Board of Directors meetings shall be recorded in special register signed by the President and attending members of the Board of Directors.

٨-٢٠ تسجل محاضر إجتماعات مجلس الإدارة في سجل خاص يتم توقيعه من قبل الرئيس ومن من قبل أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين.

20.9 The quorum for Board meetings shall be majority of the current members of the Board one of which shall be the President or the Vice-President. No decision on any matter shall be passed at any Board meeting, unless a quorum is present.

٩-٢٠ يكون النصاب القانوني لإجتماعات المجلس بأغلبية أعضاء المجلس الحالي على أن يكون الرئيس أو نائبه من بين الحضور. لا يجوز أن يصدر أي قرار بشأن أي مسألة في أية جلسة من جلسات المجلس، ما لم يتوافر



النصاب القانوني المذكور.

20.10 All decisions of the Board shall be made by a vote of a majority of the Directors present at any duly constituted Board meetings at which there is a quorum.

٢٠-١٠ تتخذ جميع قرارات المجلس بتصويت أغلبية المديرين الحاضرين في اجتماعات المجلس التي عند اكتمال النصاب القانوني.

20.11 In any event that there is a Deadlock in deciding any matter, the President or any Director who is chairing the meeting shall have a casting vote.

٢٠-١١ إذا تعذر البت في أية مسألة نتيجة لتعادل الأصوات، يكون للرئيس أو للمدير الذي يرأس الاجتماع صوت مرجح.

20.12 Unless he is unable to do so, the President shall preside at every meeting of the Board at which he is present. If the President is unable to preside, the Vice-President shall chair the meeting. Otherwise, the Directors present may, by a majority vote, appoint one of them to be President for that particular meeting only.

٢٠-١٢ يتولى الرئيس رئاسة اجتماعات المجلس في حال حضوره ما لم يكن غير قادر على القيام بذلك. فإذا كان الرئيس غير قادر على رئاسة الاجتماع، يرأس الاجتماع نائب الرئيس، وإلا فللمديرين الحاضرين، بأغلبية الأصوات، تعيين أحدهم ليكون رئيسا لهذا الاجتماع فقط.

20.13 The General Assembly minutes, the Board minutes and resolutions shall be available to the Members upon their request.

٢٠-١٣ تكون محاضر وقرارات الجمعية العامة ومجلس الإدارة متاحة للأعضاء بناء على طلبهم.

21 PRESIDENT

٢١ الرئيس

21.1 The President represents the Association legally and is the official leader of the Association and shall be

٢١-١ الرئيس هو الممثل القانوني والقائد الرسمي



of Qatari nationality.

للرابطة ويجب أن يكون قطري الجنسية.

21.2 The President shall have the following roles and responsibilities, which shall include, but not limited to, the following:

٢-٢١ تتمثل المهام والمسؤوليات المناطة بالرئيس ،
على سبيل المثال لا الحصر ، فيما يلي:

- a. Representing the Association and sign on its behalf in accordance with the Articles and Internal Policies;
- b. Acting as a chairman at the Board and General Assembly meetings, and to conclusively decide on matters in any event that a Deadlock exists, pursuant to the provisions of these Articles;
- c. Recommending the appointment of the Secretary General ;
- d. Following and deciding on matters to ensure the operation of the Association; and
- e. Any other powers determined by the Internal Policies and/or the Board so long as it does not conflict with these Articles.
- f. Until the Internal Policies are approved, the President shall have the right to take any admin and financial decisions required to operate the Association without any limitation.

أ. تمثيل الرابطة والتوقيع عنه وفقاً للنظام
واللوائح الداخلية ؛

ب. القيام بدوره كرئيس لإجتماعات المجلس
وإتخاذ قرارات حاسمة في المسائل التي
يصل بشأنها التصويت إلى ما يعرف
بحالة الجمود، طبقاً لأحكام هذا النظام
؛

ت. ترشيح الأمين العام للمجلس ؛

ث. متابعة وإتخاذ القرارات اللازمة لضمان
تسيير شؤون الرابطة ؛ و

ج. أية صلاحيات أخرى تحددها اللوائح
الداخلية و/أو المجلس بما لا يتعارض
مع هذا النظام.

ح. لحين اقرار اللوائح الداخلية ، يكون
للرئيس اتخاذ كافة القرارات الإدارية
والمالية اللازمة لتسيير شؤون الرابطة
بدون أي قيود.



22 VICE-PRESIDENT

٢٢ نائب الرئيس

22.1 The Board in its first meeting shall elect a Vice-President, who shall be of Qatari nationality. The Vice-President replaces the President in his absence.

١-٢٢ ينتخب المجلس نائب الرئيس في أول إجتماع له من بين أعضائه على أن يكون قطري الجنسية. يحل نائب الرئيس محل الرئيس في حال غياب الأخير.

22.2 The Vice-President shall assist the President in all issues assigned to him related to the Association and shall replace the President in case of his absence or unavailability.

٢-٢٢ يقدم نائب الرئيس العون للرئيس في كل المسائل الموكلة إليه والمرتبطة بالرابطة ويحل نائب الرئيس محل الرئيس في حال غياب الأخير.

23 SECRETARY GENERAL AND OTHER OFFICERS OF THE ASSOCIATION

٢٣ الأمين العام والموظفون الآخرون في الرابطة

23.1 The Association shall have a Secretary General whose appointment is by the Board based on the President's recommendation. The terms of his appointment, removal, and replacement shall be set by the Board or Internal Policies.

١-٢٣ يكون للرابطة أمين عام يعينه المجلس بناء على توصية من الرئيس ، ويحدد المجلس أو اللوائح الداخلية الأحكام الخاصة بتعيينه وإقالته واستبداله.

23.2 The Secretary General shall have functions, powers, and authorities, which shall include, but not limited to, the following:

٢-٢٣ يكون للأمين العام - المهام والصلاحيات والسلطات التالية:



- | | |
|---|---|
| a. Acting as the administrative manager to oversee the administrative activities in accordance with the Articles and Internal Policies; | أ. القيام بدوره كمدير إداري مخول لتسيير الشؤون الإدارية وفقاً لهذا النظام واللوائح الداخلية ؛ |
| b. Implementing and executing the decisions, policies, and regulations, as may be issued by the Board; | ب. تطبيق وتنفيذ القرارات والسياسات واللوائح حسبما يصدرها المجلس ؛ |
| c. Coordinating and communicating between the different structures, committees, sub-committees and any other units of the Association and raising their recommendations to the Board; | ت. التنسيق والتواصل مع مختلف الإدارات واللجان واللجان الفرعية وأية وحدات أخرى بالرابطة ورفع توصياتهم إلى المجلس ؛ |
| d. Presenting plans and policies necessary in order to achieve the objects of the Association to the Board, for approval; | ث. عرض الخطط والسياسات اللازمة لتحقيق أغراض الرابطة على المجلس للموافقة عليها ؛ |
| e. Proposing the recruitment or termination or promotion of the Association's staff; | ج. اقتراح تعيين أو فصل أو ترقية موظفي الرابطة ؛ |
| f. Presenting progress reports on the Association's works to the Board; | ح. رفع تقارير بشأن التطور في أعمال الرابطة ؛ |
| g. Presenting reports on the Association's sub-structures and units to the Board; | خ. رفع التقارير بشأن الإدارات الفرعية والوحدات الخاصة بالرابطة إلى المجلس ؛ |
| h. Presenting recommendations to the Board for approval on matters which may require the | د. رفع التوصيات إلى المجلس للموافقة عليها بشأن المسائل التي قد تقتضي |



- employment of experts, if required for consultation and/or assistance;
- تعيين خبراء لتقديم المشورة والمساعدة ؛
- i. Preparing and drafting policies on corporate governance, including the managerial and financial regulations of the Association and any of its sub-structures and units, and presenting it to the Board, for approval;
- ذ. إعداد وصياغة اللوائح الخاصة بمسائل الحوكمة بما في ذلك اللوائح الإدارية والمالية للرابطة وأي من إداراتها ووحداتها الفرعية ، وعرضها على المجلس للموافقة عليها ؛
- j. Preparing and drafting annual balance sheet and financial statement of account of the Association, and presenting it to the Board;
- ر. إعداد وصياغة الميزانية العمومية السنوية والقوائم المالية المحاسبية للرابطة وعرضها على المجلس ؛
- k. Opening, operating, and managing bank accounts on behalf of the Association in accordance with the Internal Policies;
- ز. فتح وتشغيل وإدارة الحسابات المصرفية بالنيابة عن الرابطة وفقاً للوائح الداخلية ؛
- l. Implementing the overall strategy of the Association, as approved by the Board; and
- س. تطبيق الاستراتيجية العامة للرابطة وفق توجيهات المجلس ؛ و
- m. Any such powers stipulated by the Internal Policies and the Board so long as it does not conflict with these Articles.
- ش. أية مهام تقررها اللوائح الداخلية والمجلس بما لا يتعارض مع هذا النظام.

24 BOARD SECRETARY

٢٤ سكرتير المجلس

24.1 The President shall appoint an individual to serve as the Secretary for the Board of Directors. The terms of his appointment, removal, and

٢٤-١ يعين الرئيس سكرتير للمجلس. ويحدد قرار التعيين شروط تعيينه وإقالته واستبداله ، كما



replacement shall be set by the President, and he may be removed from such position by the Board of Directors with or without cause.

يجوز للرئيس أن يقيله من منصبه لأسباب معينة أو دون إبداء أسباب.

24.2 The Board Secretary's main role is to take minutes of the Board and General Assembly meetings, follow up on the Board and General Assembly decisions and any other duties as set by the appointment decision or assigned by the President.

٢-٢٤ تكون مسؤولية سكرتير المجلس الرئيسية هي تدوين محاضر إجتماعات المجلس واجتماعات الجمعية العامة ، ومتابعة قرارات المجلس والجمعية ، وأية أعمال أخرى تحدد في قرار التعيين أو يسندها الرئيس.

25 COLLECTIVE AGREEMENTS, COLLECTIVE IMAGE RIGHTS AND DATA

٢٥ الإتفاقيات الجماعية ، وحقوق الصور الجماعية ، والبيانات

25.1 For the duration of the membership, the Member authorizes exclusively the Association to negotiate and enter into collective agreements with QFA, QSL and any other entity on behalf the Member and for the benefit of the Members.

١-٢٥ خلال مدة العضوية ، يخول الأعضاء الرابطة بشكل حصري للتفاوض والتوقيع على اتفاقيات جماعية مع الاتحاد القطري ومؤسسة دوري نجوم قطر وغيرها من الكيانات بالنيابة عن العضو ولصالح الأعضاء.

25.2 For the duration of the membership, the Member authorizes the Association (including third parties authorized by the Association) to commercially use free of charge and derive benefit in the interest of all Members his name and image collectively as a group by means of photograph or any other media technologies or in any other form where several players or several teams are combined, to create revenue for the Association to be used

٢-٢٥ خلال مدة العضوية ، يخول الأعضاء الرابطة (بما في ذلك أي طرف ثالث يخول من قبل الرابطة) لاستخدام واستغلال الاسم والصورة تسويقياً بشكل جماعي من غير أي مقابل يدفع للعضو ، سواء كانت في شكل صور أو غيرها من الأشكال أو تستخدم في تكنولوجيا إعلامية أو غيرها من الاستخدامات أو الأشكال لمجموعة من اللاعبين أو الفرق



to achieve its objects and represent the Members especially legal aid and provide financial support to Members as needed.

مجتمعة ، وذلك لإيجاد موارد للرابطة لتغطية المصاريف اللازمة لتحقيق أهدافها وتمثيل أعضائها وأهمها التمثيل القانوني وتوفير الدعم المالي للأعضاء عند الحاجة.

25.3 During the period of membership, the Member agrees that his personal data may be transferred to other players associations and other entities.

٣-٢٥ خلال مدة العضوية ، يوافق العضو على إمكانية مشاركة البيانات الشخصية له مع اتحادات اللاعبين المختلفة أو غيرها من المؤسسات.

26 INDEMNITY

٢٦ التعويضات

26.1 Each Director or officer of the Association shall be entitled to be indemnified against all losses and liabilities which he may sustain or incur in or about the execution of the duties of his office or otherwise in relation thereto, but in the limits set forth in these Articles, and no Director or officer shall be liable for any loss or damage which may happen to or be incurred by the Association in the execution of the duties of his office or in relation thereto save in all cases for acts or omissions of negligence, gross mistake, or willful misconduct on the part of any such person as aforesaid or the cases referred to by Qatar Laws.

١-٢٦ يتم تعويض كل مدير أو موظف في الرابطة عن الخسائر والخصومات التي قد يتكبدها أثناء قيامه بواجبات منصبه أو تتعلق بها على ألا تتعدى الحدود المنصوص عليها في هذا النظام ، ولا يتحمل أي مدير أو موظف أية مسؤولية عن أية خسارة أو ضرر قد يقع على الرابطة أو يحدث فيها جراء قيامه بواجبات منصبه أو بالواجبات المتعلقة بهذا المنصب ، باستثناء الحالات التي تحدث بسبب الإهمال أو الخطأ الجسيم أو سوء التصرف المتعمد الذي قد يصدر من قبل مثل هذا الشخص المشار إليه ، أو الحالات التي يحددها القانون.

27 FUNDING AND ALLOCATION OF RESOURCES

٢٧ التمويل وتخصيص الموارد



27.1 The financial resources of the Association shall comprise the following:

- a. Funds allocated to it by the Founder;
- b. Revenue earned by the Association;
- c. Donations;
- d. Financial donations and in-kind attributes, funds provided by the State of Qatar; and
- e. Any other resources approved by the Board, in accordance with the provisions of the decree law

٢٧-١ تشمل الموارد المالية للرابطة ما يلي:

- أ. الاموال التي يخصصها لها المؤسس ؛
- ب. الإيرادات التي تحققها الرابطة ؛
- ت. الهبات ؛
- ث. التبرعات المالية والمخصصات العينية والاموال التي توفرها لها دولة قطر ؛ و
- ج. أية موارد اخرى يقرها مجلس الإدارة وفقاً لأحكام المرسوم بقانون

28 ACCOUNTS AND AUDITOR

٢٨ الحسابات ومدقق الحسابات

28.1 The Board shall keep such accounting records as are prescribed by law and internationally recognized accounting standards and practice.

٢٨-١ يقوم المجلس بالإحتفاظ بالسجلات المحاسبية التي يتطلبها القانون والمعايير المحاسبية المعترف بها دولياً.

28.2 The books of account shall be kept at the registered office of the Association or at such other place or places as the Board thinks fit and shall always be open to the inspection of the Board or the General Assembly.

٢٨-٢ تحفظ دفاتر الحساب في مكتب الرابطة المسجل او في اي مكان أو أماكن أخرى حسبما يراه المجلس مناسباً على ان تبقى بمتناول مجلس الادارة والمؤسس لاجراض الرقابة.

28.3 Subject to any other financial or accounts officer who may be appointed pursuant to the Internal

٢٨-٣ مع مراعاة أى موظف مالي أو حسابي يتم تعيينه وفقاً للوائح الداخلية للرابطة ، يعين



Policies of the Association, the Board shall, based on the General Assembly, appoint an external auditor, which auditor shall attend to and undertake the auditing of the Association's accounts. In order to do so, the auditor shall be entitled to examine all financial data and records of the Association as well as request the documents he deems necessary for purposes of completing such audit accurately and without qualification.

المجلس ، وفقاً لقرار الجمعية العامة ، مدققاً خارجي ، والذي يتولى التدقيق في حسابات الرابطة. ولهذا الغرض، للمدقق فحص جميع البيانات والسجلات المالية للرابطة و له كذلك ان يطلب الاطلاع على الوثائق التي يراها ضرورية للقيام بعمله بشكل دقيق ومن دون اي شرط. ويحق له ايضاً التحقق من اصول الرابطة والتزاماتها.

29 FINANCIAL YEAR

٢٩ السنة المالية

29.1 The financial year of the Association shall commence on 1 January and end on 31 December.

١-٢٩ تبدأ السنة المالية للرابطة في ١ يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر

30 DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

٣٠ حل الرابطة

30.1 The General Assembly may, by way of decision with majority of two thirds (2/3) of Members votes, dissolve the Association.

١-٣٠ للجمعية العامة حل الرابطة بأغلبية ثلثي (٣/٢) من أصوات الأعضاء.

30.2 Notwithstanding the provisions of Qatar Laws, the funds and other assets of the Association, in case of dissolution, shall be transferred to Qatar Football Association.

٢-٣٠ مع عدم الإخلال بأحكام القوانين القطرية ، تؤول أموال وأصول الرابطة ، عند حلها ، للاتحاد القطري لكرة القدم.



31 AMENDMENT

٣١ التعديلات

31.1 The General Assembly may, with the recommendation of the Board amend these Articles as may be required provided that of the majority Members attending agree.

١-٣١ يجوز للجمعية العامة ، بناء على توصية من المجلس اتخاذ الاجراءات اللازمة لتعديل النظام الأساسي ، على أن يكون ذلك بموافقة أغلبية الأعضاء الحاضرين.

32 APPLICABLE LAW

٣٢ القانون الواجب التطبيق

32.1 These Articles shall be governed by laws of the State of Qatar.

١-٣٢ يخضع النظام لقوانين دولة قطر.

32.2 In executing the Articles, the legal process followed in such case shall be upheld.

٢-٣٢ يجب مراعاة الإجراءات القانونية ذات الصلة عند تنفيذ كل ما ورد في هذا النظام.

33 MISCELLANEOUS PROVISION

٣٣ أحكام متفرقة

33.1 Unless the Internal Policies of the Association specifies rules and regulations on any particular matter or subject, all matters which are not expressly governed in these Articles shall be referred to the Board for its proper consideration, decision, and/or any required action.

١-٣٣ ما لم تتناول اللوائح الداخلية للرابطة تحديد قواعد ولوائح بشأن مسألة أو موضوع معين، تحال جميع المسائل التي لم يتناولها هذا النظام إلى المجلس للنظر فيها وليتخذ بشأنها القرار المناسب و/أو أي اجراء ضروري آخر.

33.2 To the fullest extent permitted by Qatar Laws and except with respect to the obligation to provide the initial capital contribution stated in Article (4) of these Articles, the Founder of the Association shall have no liability for

٢-٣٣ مع عدم الإخلال بالقوانين القطرية وباستثناء ضخ رأس مال الرابطة الأولي بموجب المادة (٤) من هذا النظام ، لا يكون المؤسس مسؤول عن أي ديون أو واجبات أو



the debts, obligations or liabilities of the Association or towards third parties.

33.3 The Association shall adhere to FIFPro's statutes for the duration of its membership.

33.4 These Articles shall be entered into in the Arabic and English languages. In the event of a conflict between the two versions, the Arabic language version shall take precedence.

33.5 These Articles of Association are written in Arabic and in English in three (3) originals: one (1) original will be deposited with the Ministry of Justice to apply for requisite permission; one (1) original shall be retained at the head office of the Association; and one (1) original shall be retained at the head office of the Founder.

34 EFFECTIVE DATE

34.1 The present Articles of Association have been accepted on the occasion of the founders' meeting and become effective as of the date of its approval by the General Assembly.

IN WITNESS WHEREOF, the Articles have been duly executed as of the Effective Date.

مسؤوليات تجاه الرابطة أو الغير.

٣-٣٣ تلتزم الرابطة بالنظام الأساسي للفيپرو طوال مدة عضويتها.

٤-٣٣ صيغ النظام باللغتين العربية والإنجليزية. في حال أي تعارض بين اللغتين ، تكون أولوية التطبيق للغة العربية.

٥-٣٣ تم إعداد هذا النظام الأساسي باللغتين العربية والانجليزية في ثلاث (٣) نسخ أصلية. نسخة واحدة (١) أصلية تودع في وزارة العدل للحصول على الموافقة المطلوبة، وتودع نسخة واحدة (١) أصلية في المقر الرئيسي للرابطة ، وتودع نسخة واحدة (١) أصلية في المقر الرئيسي للمؤسس.

٣٤ تاريخ النفاذ

١-٣٤ تم قبول هذا النظام الأساسي في اجتماع المؤسسين ودخلت حيز النفاذ من تاريخ إقراره من قبل الجمعية العامة..

إشهاداً على ذلك ، تم توقيع النظام في تاريخ النفاذ.



Signed by Salman Ahmed Al-Ansari

من قبل سلمان أحمد الأنصاري

The President

الرئيس

